

# (Hand) made in... 2013



15. medzinárodná výstava textilnej miniatúry  
15th International Minitextile exhibition (Hand) Made in...

5. júna - 23. júna 2013

**GALÉRIA SVÚ, Dostojevského rad 2, Bratislava**

Združenie TXT - Slovenská republika

TXT Association - Slovak Republik

**(Hand) made in...**

Téma 15. ročníka textilnej miniatúry (Hand) made in... poskytuje zúčastneným priestor vyjadriť sa k radikálnym spoločensko-ekonomickým zmenám, ktoré so sebou prinieslo 21. storočie. Okrem všeobecnej globalizácie, strate národnej, miestnej či osobnej identity je ďalším sprievodným javom technologická revolúcia, v dôsledku ktorej je ručná práca vytesnená do úzko špecifických okrajových oblastí. Mnohé tradičné remeslá alebo zručnosti upadajú do zabudnutia a trh je zaplavovaný lacnými napodobeninami, ktoré nenesú žiadne osobné alebo lokálne stopy. Taktó zoširoka koncipovaná téma sa teda dála chápať ako Hand made / Ručne zhotovené alebo Made in... / Zhotovené v...

Do súťaže sa tentokrát prihlásilo 97 autorov z 22 krajín, 70 v profesionálnej a 27 v študentskej kategórii.

Porota, ktorej predsedala prof. Marga Persson z rakúskeho Linzu, hodnotila po prvýkrát anonymne a vybrala na výstave 47 profesionálnych umelcov a 17 študentov spolu z 18 krajín. Asi tretinu vystavujúcich tvoria umelci a študenti zo Slovenska. Veľký záujem o účasť na výstave opäť prejavilo Fínsko, odkiaľ sa prihlásilo 9 autorov a Česká republika s početnou skupinou študentov. Prekvapením je účasť bieloruskej umelkyne Nastassie Arais, ktorej práca Metafora expresívne a jednoznačne definuje tému. Linda Brassington z Anglicka sa s vedeckou náruživosťou venuje skúmaniu jednotlivých tradičných postupov vzorovania tkanín. Prihlásené práce sú re-inpretačiou slovenskej modrotlača, japonského shibori a podkladových materiálov, pochádzajúcich z kultúry Miao z Číny. Vysoké estetické kvality dosahujú práce švajčiarskej autorky Anny Affolter, ktorá hustým strojovým prešivaním viacerých vrstiev jemného hodvábného papiera vytvára jedinečné transparentné štruktúry.

Podobnú ľahkosť a vzdušnosť nesie v sebe kolekcia prác Z Andalúzie slovenskej autorky Ivety Mihálikovej, ktorá je nielen jednou z ťažiskových prác tejto výstavy, ale aj posunom v jej vlastnej tvorbe. Práca Zuzany Hromadovej Euro-balík je vtipným riešením témy, podobne ako kolekcia regionálnych výšiviek – známok pod názvom Zo zbierok filatelistu Márie Hromadovej.

Aj mnohé študentské práce prekvapili nápadom a kvalitou spracovania, napr. kolekcia bábik pod názvom MY spoluautorice Zuzany Martinusovej a Alexandry Opoldusovej alebo Made of Lines poľskej študentky Dominiky Walczak.

Súčasnou výstavou budú aj prezentácie prác ocenených autoriek z minulého roku Églé Gandy Bogdaniene z Litvy, Velgy Lukaza z Lotyšska a študentky Anny Gregušovej zo ŠUV J. Vydru v Bratislave. Počas slávnostného otvorenia 5. júna 2013 oznámi porota ocenenia prácam aktuálnej výstavy.

Súčasnou projektom bude aj výstava Made in Japan s dielami 50 japonských umelcov, ktorú kurátorsky pripravila pani Hiroko Watanabe, predsedníčka Japonskej textilnej asociácie.

**(Hand) made in...**

The topic of the 15th textile miniature exhibition (Hand) made in... provides its participants with the space to express themselves to radical social-economic changes related to the 21st century.

Another accompanying sign to globalization, loss of national, local or personal identity, is technological revolution shifting handcraft to the highly specific outskirts areas.

A lot of traditional handcraft is being forgotten and the market is being overflowed with cheap fake products devoid of all personal or local signs.

Such a broadly defined topic could thus be understood as Handmade or Made in...

97 artists from 22 countries, among them 70 professionals and 27 students, have applied this year.

For the first time, the jury with its chair prof. Marga Persson from the Austrian city of Linz has voted anonymously and chosen 47 professionals and 17 students from altogether 18 countries to take part in the exhibition. Approximately one third of exhibitors comes from Slovakia. Finnish artists have again shown great interest in this exhibition (with as much as nine artists applying) and a numerous group of Czech students has applied as well. A pleasant surprise was the application of White Russian artist Nastassia Arais whose work Metaphor reacts to the topic expressively and unmistakably. It is with scientific devotion that Linda Brassington from England explores traditional procedures of pattern-making in textile. Applying works are reinterpretations of Slovak blueprint, Japanese Shibori and ground materials originating in the Chinese Miao culture. The works of the Swiss artist Anna Affolter who has densely sewn over several layers of silk paper and thus created unique transparent structures, achieve high aesthetic qualities.

Similarly light in appearance is the collection From Andalusia from the Slovak artist Iveta Miháliková which is one of the core works of this exhibition and a significant step in her own work as well. The Euro-package from Zuzana Hromadová as well as a collection of regional embroidery From the Stamp Collector Mária Hromadová are a humorous interpretation of the topic.

Numerous student works have surprised us with their originality and quality of handcraft, among them the collection of dolls named WE from Zuzana Martinusová and Alexandra Opoldusová or Made of Lines from the Polish student Dominika Walczak.

Part of the exhibition will be last year's winners: works of Églé Ganda Bogdaniene from Lithuania, Velga Lukaza from Latvia and student Anna Gregušová from ŠUV J. Vydru in Bratislava, Slovakia. The jury will announce this year's winners during the opening ceremony on June 5th 2013.

Part of the project will also be the exhibition Made in Japan curated by Hiroko Watanabe, chair of the Textile Association of Japan, showing works of 50 Japanese textile artists.

SWITZERLAND

Affolter Anna, Dance 1



Akbostanci Idil, Bridal

TURKEY



MEXICO

Anaya Yosi, Hecho en Mexico 2



BELORUSSIA

Arais Nastassia, Metaphor



FINLAND

Arppe Nadja, In the Morning



NORWAY

Bækkelund Aud, In Memory

AUSTRIA



Bartenberger-Geyer Gudrun, Headdress



SLOVAKIA

Birkušová Sylvia, Poste Restante

SLOVAKIA

Branišová Zuzana, Dostupné na internete



Brassington Linda, Torn (Triptych)

UNITED KINGDOM



SLOVAKIA

Brooš Miro, **...ako ihla premenila maľbu na objekt**



SLOVAKIA

Cepková Blanka, Moment zastavenia



SERBIA



Ciric Krstic Gordana, **Object**



Cisárová – Mináriková Eva, Made in Slovakia

SLOVAKIA



FRANCE

Clarmont Mariel, Rêves de Giverny



BELGIUM

Cuyx Betty, Brain Power



SERBIA

Cvetkovic Zlatko, **Push the button**



BELGIUM

De Ridder Helene, Made in Belgium on the Motorway



SLOVAKIA

Gerbócová Beáta, Macko



SLOVAKIA

Gregušová Erika, Hand made XR



SLOVAKIA

Hausová Anna, **Atlasová väzba**



IRELAND

Horwill Stephanie, **Waiting**



SLOVAKIA

Hrčková Helena, Inšpirácia



SLOVAKIA

Hromadová Mária, **Zo zbierok filatelistu**



SLOVAKIA

Hromadová Zuzana, €-balíček



GERMANY

Hundt Irina, Sell in Germany, Made in?



FINLAND

Jokinen Raija, Lightheavy

CENA POROTY / JURY PRIZE



SLOVAKIA

Kloeklerová Patrícia, Stopa





FINLAND

Koivisto Maire, **Message from the Forest**



FINLAND

Lappalainen Marita, **Self Made House**



Lukaza Velga, Doll

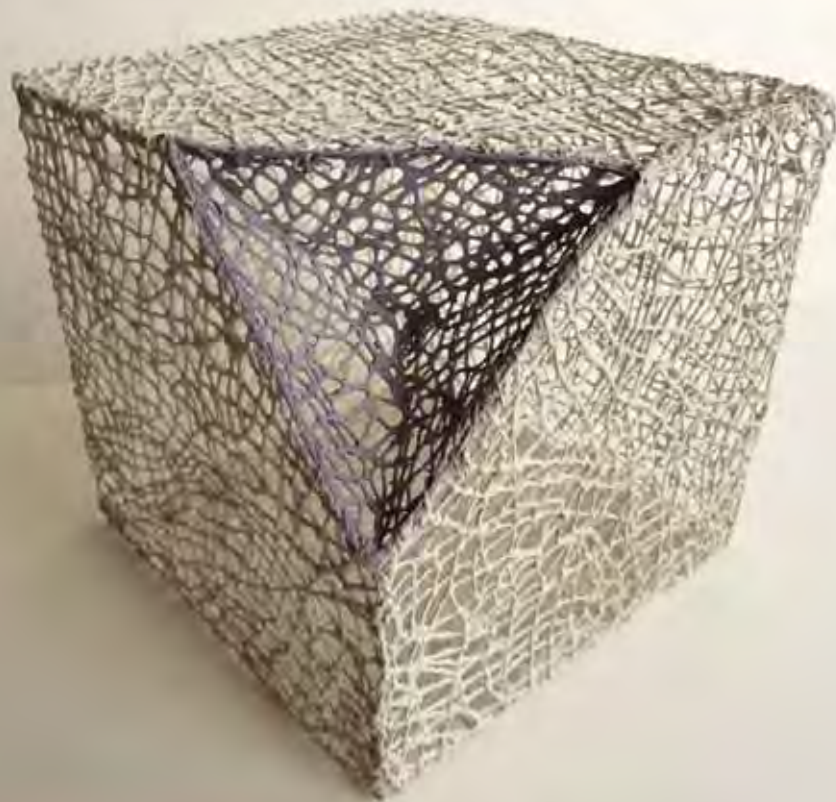


Mackovičová Iveta, Územie/zázemie



SLOVAKIA

Materáková Miriana, CLOTH or „my hand made“



SLOVAKIA

Melčáková - Juneková Věruna, **spider's web**



SLOVAKIA

Miháliková Iveta, Z Andalúzie

CENA TXT / TXT PRIZE



FINLAND

Nisonen Nina, Three ornaments



SLOVAKIA

Novodomcová Júlia, **Objekt**



FINLAND

Pitkänen Ulla-Majja, The notes



SLOVAKIA

Reindlová Ida, **Tanečníci z Afriky, Európy a Indie**



ARGENTINA

Rothschild Liliana, **Ethnic Checkerboard**

GERMANY

Schmitt Doris, **Siet'ovina**



FRANCE

Straubhaar Elisabeth, Mistigris



SLOVAKIA

Šilberská Mária, **Kompaktnosť** (hand made)



CZECH REPUBLIC

Šperková Blanka, Hand made hands



SLOVAKIA



Sujanová Zuzana, **Uzlik št'astia**



Václavíková Eliška, **Flóra**

CZECH REPUBLIC

SLOVAKIA



Vonkomerová Andrea, Hand Made Hands Shadow (Fly)



SLOVAKIA

Vychodilová Ida, Hand made Ball

ŠTUDENTI / STUDENTS



SLOVAKIA

Canecká Nora,  
**Denník – pracovné dni**



CZECH REPUBLIC

Kašná Lucie, **Svlékání z kůže**  
**Molting of the skin**



SLOVAKIA

Krnáčová Terézia, **From My Hands**



CZECH REPUBLIC

Fialová Gabriela, **Srdce Európy**



CZECH REPUBLIC

Kadeřábková Tereza,  
**Hand Made in Czech Republic**



CZECH REPUBLIC

Langrová Lucie, **klubičko**



SLOVAKIA

Matušková Naďa, **izoGatry**

SLOVAKIA



Muchová Veronika,  
Made in Slovakia 1-3

CZECH REPUBLIC



Nádvorníková Rozálie,  
**Sweet Sugar Baby**



Popovičová Gabriela, **Trikolóra**

SLOVAKIA



Sedlářová Marika,  
**Odkaz arch. J. Gočára**

CZECH REPUBLIC

CENA V ŠTUDENTSKEJ KATEGÓRII  
/ STUDENTS' CATEGORY PRIZE



SLOVAKIA

Opoldusová Alexandra, Martinusová  
Zuzana, MY

CZECH REPUBLIC



Poláková Tereza,  
**Lídl, správná volba**



Šemeláková Lucia, M.S

SLOVAKIA



Turnhoefarová Blanka,  
**MOJE KRAJINA / ZIMA, JARO**

CZECH REPUBLIC



POLAND

Walczak Dominika, **Made of Lines**



CZECH REPUBLIC

Zelingerová Kateřina, **Minca**

15. medzinárodná výstava textilnej miniatúry

**15th International Minitextile exhibition 2013**

( Hand ) Made in...

**Porota / Jury**

Marga Persson – predsedníčka, Akadémia umení v Linci, Rakúsko

Miroslav Brooš – Akadémia umenia v Banskej Bystrici

Erika Gregušová – predsedníčka TXT

Adriana Pekárová – kunsthistorička

Karina Rothenstein - Kolčáková – VŠVU Bratislava

Kurátor / Curator – Silvia Fedorová

**ÚČASTNÍCI / PARTICIPANTS**

■ **Affolter Anna**, CH ■ **Akbostanci Idil**, TR ■ Anaya Yosí, Mexico ■  
 Arais Nastassia, BLR ■ Arppe Nadja, FI ■ Baekkelund Aud, NO ■  
**Bartenberger-Geyer Gudrun**, A ■ Birkušová Silvia, SK ■ Branišová  
 Zuzana, SK ■ Brassington Linda, UK ■ Brooš Miro, SK ■ Cepková  
 Blanka, SK ■ Ciric Krstic Gordana, SRB ■ **Cisárová – Mináriková**  
 Eva, SK ■ Clarmont Mariel, FR ■ Cuykx Betty, B ■ Cvetkovic Zlatko,  
 SRB ■ De Ridder Helene, B ■ **Gerbócová Beáta**, SK ■ Gregušová  
 Erika, SK ■ Hausová Anna, SK ■ Horwill Stephanie, IRL ■ **Hrčková**  
 Helena, SK ■ Hromadová Mária, SK ■ Hromadová Zuzana, SK ■  
 Hundt Irina, D ■ Jokinen Raija, FI ■ **Kloecklerová Patrícia**, SK ■  
 Koivisto Maire, FI ■ Lappalainen Marita, FI ■ Lukaza Velga, LV ■  
**Mackovičová Iveta**, SK ■ Materáková Miriana, SK ■ **Melčáková -**  
**Juneková Věruha**, SK ■ Miháliková Iveta, SK ■ Nisonen Nina, FI  
 ■ Novodomcová Júlia, SK ■ Pitkänen Ulla-Maija, FI ■ Reindlová  
 Ida, SK ■ Rothschild Liliana, ARG ■ **Silberská Mária**, SK ■ Schmitt  
 Doris, D ■ Šperková Blanka, CZ ■ **Straubhaar Elisabeth**, FR ■  
 Šujanová Zuzana, SK ■ **Václavíková Eliška**, CZ ■ Vonkomerová  
 Andrea, SK ■ Vychodilová Ida, SK ■

**ŠTUDENTI / STUDENTS**

■ Čanecká Nora, SK ■ **Fialová Gabriela**, CZ ■ Kašná Lucie , CZ ■  
**Kadeřábková**, CZ ■ **Krnáčová Terézia**, SK ■ Langrová Lucie, CZ  
 ■ **Matušková Naďa**, SK ■ Muchová Veronika, SK ■ Martinusová  
 Zuzana, Opoldusová Alexandra, SK ■ **Nádorníková Rozálie**, CZ  
 ■ Poláková Tereza, CZ ■ **Popovičová Gabriela**, SK ■ **Sedlářová**  
 Marika, CZ ■ Šemeláková Lucia, SK ■ **Turnhöferová Blanka**, CZ ■  
 Walczak Dominika, PL ■ **Zelingerová Kateřina**, CZ ■

**Ocenenia 2012 / Prizes 2012**

Cena poroty / Jury Prize



Egle Ganda Bogdaniene

Študentská cena / Student prize



Anna Gregušová, student

Cena TXT / TXT Prize



Velga Lukaza

Výstavu zorganizovalo a katalóg vydalo Slovenské združenie textilných výtvarníkov  
TXT  
Exhibition organized and catalogue edited by Slovak Textile Artists Association  
TXT

Príprava výstavy a katalógu: výbor TXT – Silvia Fedorová, Erika Gregušová, Karina  
Rothenstein - Kolčáková

Fotografie / Photos: Jakub Čajko, Valéria Zacharová a archív autorov

Preklad / Translation: Soňa Masaryková

Grafická úprava / Graphic design: compART s.r.o.



**Výstava bude v októbri 2013 reінstalovaná vo Výstavnej sále  
Univerzitetnej knižnice v Bratislave**